

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 4:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cała jesteś piękna, moja przyjaciółko, i nie ma w tobie (najmniejszej) skazy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cała jesteś piękna, najdroższa, nie ma w tobie skazy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cała <i>jesteś</i> piękna, moja umiłowana, i nie ma w tobie żadnej skazy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkaś ty jest piękna, przyjaciółko moja! a zmazy niemasz na tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszytka jesteś piękna, przyjaciółko moja, a nie masz w tobie zmazy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Cała piękna jesteś, przyjaciółko moja, i nie ma w tobie skazy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cała jesteś piękna, moja przyjaciółko, i żadnej nie ma na tobie skazy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cała jesteś piękna, przyjaciółko moja, i nie ma w tobie żadnej skazy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cała jesteś piękna, moja przyjaciółko, i nie ma w tobie żadnej skazy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Cała piękna jesteś, przyjaciółko moja, i nie ma w tobie zmazy!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ти вся гарна, моя близька, і в тобі немає порока.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ty jesteś cała piękna, moja przyjaciółko, nie ma na tobie skazy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Cała jesteś piękna, towarzyszeko moja, i nie ma w tobie skazy.